

# La Parola Vajra<sup>1</sup> del Mahasiddha ThangTong Ghiyälpo:

## La preghiera che libera Sakyā dalle malattie

Tradotta e curata da  
Bhikshu Thubten Tsültrim (George Churinoff)

Tutti gli esseri senzienti, uguali allo spazio, prendono rifugio nel prezioso guru-buddha. Prendiamo Rifugio nel Buddha,<sup>2</sup> nel Dharma e nel Sangha.<sup>3</sup>

Prendiamo rifugio nell'assemblea dei guru, delle divinità meditative e delle Dakini.  
Prendiamo rifugio nella chiarezza vuota delle nostre menti, il dharmakaya.  
*Recita questi versi più che puoi.*

OM MANI PÄDME HUM

*Recita questo mantra centinaia di volte, più che puoi.*

*Poi:*

Possano tutte le malattie che rattristano le menti degli esseri senzienti e che derivano dal karma e da condizioni temporanee, come i danni causati dagli spiriti, dalle malattie e dagli elementi, non verificarsi nei reami del mondo.

Possa qualunque sofferenza ci sia dipendente da malattie potenzialmente letali che, come un macellaio che porta un essere ad essere macellato, separino il corpo dalla mente in un solo istante, non verificarsi mai più nei reami del mondo.

---

<sup>1</sup> Il vajra (Tib: rdo-rje) è un simbolo di immutabilità, l'unione immutabile di metodo e saggezza

<sup>2</sup> Il guru (Tib: bla-ma) è la guida spirituale che nella pratica esoterica è intesa come un'emanazione del Buddha e guida la nostra pratica. Il Buddha è un essere pienamente illuminato e rappresenta il nostro potenziale ultimo di crescita spirituale e di guarigione. Il Dharma è ciò che ci protegge dalla sofferenza – gli insegnamenti spirituali e la loro realizzazione nella pratica. Il Sangha è la comunità spirituale che, attraverso l'esempio e la guida, ci aiuta a praticare il Dharma. Così, i tre rari e supremi del Rifugio-Buddha, Dharma e Sangha - sono gli equivalenti spirituali di dottore, medicina e infermiera.

<sup>3</sup> Questa forma di “prendere rifugio” è stata data da Arya Avalokiteshvara a Ka nga pa Päljor Scerab, e da lui al Mahasiddha Thang Tong Ghiälpo. In seguito, ha dato infiniti benefici per la trasmigrazione degli esseri. [Nota: DKA-Inga-pa è tibetano per una persona che ha ottenuto maestria nei cinque (Inga) insegnamenti difficili (DKA): la perfezione della saggezza (prajña-paramita), la filosofia della via di mezzo (madhyamaka), la conoscenza superiore (abhidharma), l'epistemologia (pramana) e la disciplina (vinaya).]

Possano tutti gli esseri incarnati essere illesi da malattie acute, croniche,<sup>4</sup> e altre malattie infettive, il cui semplice suono dei loro nomi terrorizza gli esseri, come se fossero stati collocati all'interno della bocca di Yama, il Signore della Morte.

Possano tutti gli esseri incarnati non essere danneggiati dalle 80.000 classi di interferenze dannose,<sup>5</sup> i 360 spiriti maligni<sup>6</sup> che danneggiano improvvisamente, le 424 malattie e così via.

Qualunque sofferenza ci sia dovuta a disturbi causati dai quattro elementi, che privano il corpo e la mente di ogni piacere, possa essere totalmente pacificata, e che il corpo e la mente abbiano splendore e potere, siano dotati di lunga vita, buona salute e benessere.

Con la compassione dei Guru e dei Tre Rari e Supremi, con il potere delle Dakini, dei Protettori del Dharma e dei Guardiani, e con la forza dell'infallibilità del karma e dei suoi risultati, possano queste molte dediche e preghiere essere soddisfatte appena vengono fatte.

### *Colophon:*

Una volta nel grande monastero della gloriosa tradizione Sakya si stava diffondendo un'epidemia da una persona all'altra. Qualunque cosa i maestri tantrici provassero - effigi, medicine torma, mantra, protezione-amuleti e così via – non avevano alcun effetto, e il monastero era in pericolo di annientamento. A quel tempo, il maestro Mahasiddha Tang Tong Ghyälpo) eseguì il rifugio “dello spazio”<sup>7</sup>, recitò un certo numero di Mani<sup>8</sup> e proclamò questa preghiera chiamata "realizzazione", con la quale l'intera epidemia cessò immediatamente in dipendenza dalle sue prestazioni. Così, è diventato famoso come il discorso Vajra che irradia masse di nuvole di benedizione dal titolo ‘La preghiera che libera Sakya dalla malattia.’

---

<sup>4</sup> Le malattie infettive acute colpiscono il paziente per un breve periodo. Mentre le malattie croniche durano per mesi o anni. Molti tipi di malattie infettive sono menzionate in alcune preghiere della Divinità tantrica dell'ombrello Bianco (Tib: Dukkar - Skt: Sitatapatra).

<sup>5</sup> In generale, interferenze dannose (Tib: bgegs; Skt: vighna) sono esseri senzienti, ma possono anche essere eventi, come le carestie.

<sup>6</sup> Gli spiriti maligni (Tib: ye-'drog) sono non umani che interrompono la pratica virtuosa e che collegano con ciò che è indesiderato. Il termine è sinonimo di demone (Tib: pistola; Sct: graha).

<sup>7</sup> Tib: Nam-ka ' - mai skylab - 'dro, cosiddetto perché il verso ha le parole “uguale allo spazio”.

<sup>8</sup> Abbreviazione per il mantra OM MANI PADME HUM.